



## Trinity School

La Route de la Trinité, Trinity, Jersey, JE3 5JP

Tel: 01534 864085 Fax: 01534 865884

Email: [admin@trinity.sch.je](mailto:admin@trinity.sch.je) Website: [www.trinity.sch.je](http://www.trinity.sch.je)

Headteacher: Mrs Katy McMahon

January 2018

Dear Parent/Carer,

At Trinity School we are working in partnership with States of Jersey Police and Children's Services to identify and provide appropriate support to pupils who have experienced domestic violence/abuse in their household. Please see below for details released by the Education Department Safeguarding Lead on a new safeguarding protocol that all schools are involved in. We have been asked to share the following information with you.

*All States of Jersey schools are now part of a safeguarding protocol, which aims to improve outcomes for children and families affected by domestic violence and abuse.*

*This scheme has been designed to provide early reporting to schools of any domestic abuse incidents that might have an impact on a child that attends their school. This scheme is run in partnership between the States of Jersey Police, the Education Department and all schools. All public agencies currently share information where there are safeguarding concerns or risk of harm to children and the Police currently share information on all incidents of domestic abuse in Jersey with the Multi-Agency Safeguarding Hub.*

*To support the welfare of the children this information sharing is being extended. During the school term the school's Designated Safeguarding Lead will now be informed when any domestic abuse incident has been reported to the police and one of the school's pupils was in the household. This has been introduced because domestic abuse in a household can have a significant impact on children, even if they do not see what is happening.*

*This information will be used to ensure the school is able to provide appropriate support to pupils who may be upset or worried about what has happened. The information will remain **confidential** and shared only on a strictly need-to-know basis, for example with the class teacher or form tutor. It will not be shared with any pupils.*

*We look to offer the best support possible for pupils and believe that this scheme is going to be beneficial and supportive for all those involved. In other countries where it is in place, it has been found to be a very effective way of supporting children at a most difficult time.*

As always, should you ever have any safeguarding concerns please do come see me or Mr Godden in my absence.

Kind regards

**Mrs K. McMahon**  
Headteacher

## **Artigo / Carta modelo sobre o protocolo relativo a abuso doméstico**

### **Caros Pais / Encarregados de Educação,**

Todas as escolas dos Estados de Jersey fazem agora parte de um protocolo de salvaguarda que tem como objetivo minorar os efeitos negativos da violência doméstica e do abuso doméstico nas crianças e nas famílias.

Este programa foi concebido para informar o mais cedo possível as escolas de quaisquer incidentes de abuso doméstico que possam ter impacto numa criança que as frequenta. Este programa é orientado em parceria entre a Polícia dos Estados de Jersey, o Departamento de Educação e todas as escolas.

Atualmente, todas as agências públicas partilham informações quando há preocupações da ordem da salvaguarda ou o risco de maus-tratos as crianças e a Polícia partilha informações sobre todos os incidentes de abuso doméstico em Jersey com o núcleo multiagência de proteção "Multi-Agency Safeguarding Hub".

Para proteger o bem-estar dos nossos filhos, essa partilha de informações está a ser ampliada. Durante o período escolar, o responsável pela salvaguarda da nossa escola será agora informado sempre que for participado à polícia um incidente de abuso doméstico e um dos nossos alunos pertencer ao lar em questão.

Esta medida foi introduzida porque o abuso doméstico num lar pode ter um impacto significativo nas crianças, mesmo que estas não assistam ao que se está a passar.

Esta informação será usada para assegurar que a escola é capaz de oferecer apoio adequado aos alunos que possam sentir-se perturbados ou preocupados com o que aconteceu. As informações permanecerão **confidenciais** e apenas serão partilhadas com quem estritamente necessário – por exemplo, o professor da turma ou o diretor de turma. Não serão partilhadas com nenhum aluno.

Visamos apoiar da melhor forma possível os nossos alunos e cremos que este programa irá beneficiar e ajudar todos aqueles envolvidos. Noutros países em que está a funcionar, revelou-se um meio extremamente eficaz de apoiar crianças em momentos muito difíceis.

**Com os melhores cumprimentos,**

## **Wzór listu/ artykułu na temat protokołu dot. przemocy w rodzinie**

**Szanowni rodzice/ opiekunowie,**

Wszystkie szkoły na Jersey zostały objęte protokołem ochrony dzieci, którego celem jest poprawa warunków dzieci i rodzin dotkniętych problemem przemocy w rodzinie.

Celem tego programu jest umożliwienie, aby incydenty przemocy domowej, które mogą negatywnie wpłynąć na dzieci uczęszczające do szkoły, były jak najszybciej zgłaszane w danej szkole. Program ten jest prowadzony przez policję na Jersey, kuratorium oświaty oraz wszystkie szkoły.

Obecnie wszystkie instytucje publiczne dzielą się informacjami, jeżeli istnieją obawy, że istnieje ryzyko wyrządzenia krzywdy dziecku, a policja dodatkowo dzieli się informacjami na temat zgłoszonych incydentów przemocy w rodzinie na terenie wysp Jersey w ramach centrum agencji współpracujących na rzecz ochrony dzieci (Multi-Agency Safeguarding Hub).

Dla dobra wszystkich dzieci, obecny protokół dzielenia się informacjami zostanie poszerzony. Podczas semestrów szkolnych, wybrany przedstawiciel ds. ochrony dzieci (Designated Safeguarding Lead) będzie poinformowany o tych incydentach przemocy w rodzinie, które zostały zgłoszone na policję i podczas których jeden z naszych uczniów przebywał w domu.

Zmiana ta zostaje wprowadzona, ponieważ przemoc w rodzinie może mieć poważny wpływ na dzieci, nawet jeżeli nie są one naocznymi świadkami zajścia.

Informacje te będą wykorzystane przez szkołę w celu zapewnienia odpowiedniego wsparcia uczniom, którzy mogą być zdenerwowani lub zmartwieni tym co zaszło w domu. Wszystkie informacje będą traktowane jako **poufne** i będą ujawnione tylko w sytuacjach, kiedy jest to konieczne, na przykład z nauczycielem lub wychowawcą klasy. Informacje takie nie będą ujawnione innym uczniom.

Naszym celem jest zapewnienie naszym uczniom wsparcia i według nas program ten zapewni korzyści i wsparcie wszystkim stronom. Podobne programy, które zostały wprowadzone w życie w innych krajach, okazały się bardzo skutecznym sposobem na wspieranie uczniów w najtrudniejszych dla nich chwilach.

**Z poważaniem,**